



## Ministerie van Veiligheid en Justitie



> Retouradres Postbus 20301 2500 EH Den Haag

Aan de Nederlandse Orde van Advocaten  
T.a.v. mevrouw mr. R. van den Berg  
Postbus 30851  
2500 GW DEN HAAG

**Directoraat-Generaal  
Rechtspleging en  
Rechtshandhaving**  
Directie Rechtsbestel  
Afdeling Toegang Rechtsbestel

Turfmarkt 147  
2511 DP Den Haag  
Postbus 20301  
2500 EH Den Haag  
[www.rijksoverheid.nl/venj](http://www.rijksoverheid.nl/venj)

**Contactpersoon**  
mr. C.A.M. Boekestein-  
Klößner  
*sr. beleidsmedewerker*

T 070 370 71 48  
M 06 48 10 00 23  
[c.boekestein@minvenj.nl](mailto:c.boekestein@minvenj.nl)

**Ons kenmerk**  
413004

*Bij beantwoording de datum  
en ons kenmerk vermelden.  
Wilt u slechts één zaak in uw  
brief behandelen.*

Datum 1 augustus 2013  
Onderwerp klachtenprocedure Wet beëdigde tolken en vertalers

Geachte mevrouw Van den Berg,

Tijdens het Algemeen Overleg inzake het dossier tolken en vertalers op 27 juni 2013 zijn vragen gesteld over de kwaliteit van beëdigde tolken en vertalers. Naar aanleiding daarvan heb ik toegezegd dat ik het belang van een goede klachtenafwikkeling onder de aandacht zal brengen onder afnameplichtige instanties in de zin van art. 28 Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv), alsmede de advocatuur.

De Wbtv voorziet in een klachtenregeling ten aanzien van beëdigde tolken en vertalers. Het aantal ingediende klachten is gering. In 2012 werden 11 klachten ingediend. Het feit dat slechts zo weinig klachten worden ingediend, acht ik op zich positief. Tegelijkertijd kan dit een signaal zijn dat instanties soms om uiteenlopende redenen afzien van het indienen van een formele klacht maar wel besluiten de betreffende tolk of vertaler binnen de eigen organisatie niet meer in te zetten.

Het voorgaande brengt met zich dat de tolk of vertaler nog wel in het Rbtv blijft ingeschreven en van diens diensten gebruik wordt gemaakt door andere instanties met een afnameplicht, terwijl de klacht een reden zou kunnen zijn tot (tijdelijke) doorhaling in het register. Gelet op het belang van een geloofwaardig register roep ik u graag op in voorkomende gevallen tegen een slecht functionerende of niet integere tolk of vertaler een klacht bij de Klachtencommissie Wbtv in te dienen.

Klachten kunnen worden geadresseerd aan:  
Klachtencommissie Wbtv  
Bureau Btv  
Postbus 2349  
5202 CH 's-Hertogenbosch

De raad voor rechtsbijstand en de Klachtencommissie Wbtv hebben initiatieven genomen om nader onderzoek te doen naar de beleving van kwaliteit en integriteit bij de diverse stakeholders, maatregelen die zij nemen indien er signalen zijn dat die kwaliteit ondermaats is en bekendheid met de klachtenprocedure uit de Wbtv. Afhankelijk van de resultaten zal de raad een verbeterplan opstellen en uitvoeren. In elk geval wordt overwogen het indienen van klachten te vereenvoudigen door middel van een digitaal interactief klachtenformulier.

**Directoraat-Generaal  
Rechtspleging en  
Rechtshandhaving**  
Directie Rechtsbestel  
**Datum**  
1 augustus 2013

**Ons kenmerk**  
413004

De klachtencommissie Wbtv heeft mij, mede met het oog op de implementatie van de EU-Richtlijn 2010/64 betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures, voorts gewezen op het belang van een adequate afwikkeling van klachten over tolken en vertalers die niet in het Rbtv of op de uitwijklijst staan ingeschreven. Indien een beroep op een niet-beëdigde tolk of vertaler moet worden gemaakt, is het wenselijk duidelijk te maken aan welke normen zij bij het verrichten van hun werkzaamheden dienen te voldoen. Bij voorkeur wordt daarbij aangesloten bij de Gedragscode voor tolken en vertalers<sup>1</sup>, die zowel geldt voor tolken en vertalers die zijn ingeschreven in het Rbtv als de uitwijklijst. In deze Gedragscode zijn *best practices* op het gebied van tolken en vertalen gecodificeerd. De IND heeft inmiddels de Klachtencommissie Wbtv gemandateerd om klachten over tolk- en vertaaldiensten die zijn geleverd in opdracht van de IND door niet-geregistreerde tolken, te behandelen.

Ik verzoek u deze brief op ruime schaal binnen de gerechten bekend te maken. Een brief van gelijke strekking heb ik naar het College van procureurs-generaal, de politie, de IND en de Nederlandse Orde van Advocaten gezonden.

Ik vertrouw u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

De Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie,



F. Teeven

---

<sup>1</sup> <http://www.bureaubtv.nl/pdf/Besluit%20Gedragscode%20Wbtv.pdf>; Stcrt. 14 oktober 2009, nr. 15358.